Надпись передана в виде крестообразной монограммы имени в сочетании с расположенными по сторонам креста четырьмя строками текста: Κωνσταντίνου, προέδρου, μυστικοῦ καὶ μεγάλου τροπαιοφόρου («Константина, проедра, мистика и великого тропайофора»).

Отметим следующие особенности надписи. 1. Имя Константин передано в виде крестообразной монограммы. Аналогию этому дает византийская сфрагистика; среди монограмм имен, встречающихся на моливдовулах, Г. Закос приводит монограмму имени Константин[10]:

2. Примеры использования лигатуры ΛΓ для слова μέγας, μεγάλου также дают византийские печати. 3. Сокращение соединительного союза καί в виде κ. 4. Расстановка ударений. Надпись вырезана уверенной и опытной рукой резчика-художника, мастерски расположившего слова надписи, проявившего в начертании букв признаки индивидуальности и не допустившего фонетических или орфографических ошибок. Все это говорит о том, что надпись сделана человеком, хорошо владеющим греческим языком.

Константин назван в надписи проедром, мистиком и великим тропайофором. «Проедр» — звание, которое в Византии с середины X в. давалось, как известно, и светским и духовным лицам. «Мистик» — должность. Мистик исполнял — по крайней мере, в первые столетия после введения должности — обязанности секретаря императора, был начальником его собственной канцелярии. Носители этой должности известны в византийских источниках с IX по XIV вв.[11]

Сочетание титула «проедр» и должности «мистик» известно: его можно встретить на печати Михаила Филокали, XI в.[12]

Сложнее обстоит дело с толкованием слов «μεγάλου τροπαιοφόρου» Если сравнить их место в надписи с расстановкой титулатуры в легендах печатей, то эти слова должны означать *должность* человека, названного в надписи. Такая должность нам неизвестна, хотя, возможно, существовала и где-нибудь даже зафиксирована. В переводе на русский язык μέγας τροπαιοφόρος — «великий трофееносец» (или «победоносец»). Быть может, в обязанности человека, исполнявшего эту должность (если она существовала), входило несение знаков победы или ценных трофеев во время торжественных церемоний? Или μέγας τροπαιοφόρος как-то связан с церковью и монастырем в Манганах в Константинополе, посвященным св. Георгию Победоносцу? Г. Шлюмберже опубликовал несколько печатей должностных лиц τοῦ Τροπαιοφόρου[13].

Попытаемся определить личность проедра Константина, а также принадлежность его к светским или духовным лицам.

Нельзя не согласиться с В. Л. Яниным, что сама специфика рассматриваемого памятника предполагает указание надписи не на светское, а на духовное лицо. В византийской церкви проедрами называли себя епископы и митрополиты[14]. «Титул «проедр» в византийской сфрагистике постоянно используется в качестве синонима при обозначении архиереев, и употребление его для обозначения киевского митрополита закономерно»[15]. Это замечание важно для нас, ибо в истории русской церкви встречается и само имя Константин. Известны два киевских митрополита: Константин I, поставленный митрополитом в 1156 г. и смещенный

---

[10] *Zacos G.* and *Veglery A.* Byzantine lead seals, vol. 1. Basel, 1972, pl. 237, N 292.
[11] *Guilland R.* Études sur l'histoire administrative de l'Empire byzantin. Le mystique. — REB, 26, 1968, p. 279—296.
[12] *Laurent V.* La collection C. Orghidan. Paris, 1952, N 78.
[13] *Schlumberger G.* Sigillographie de l'Empire byzantin. Paris, 1884, p. 150.
[14] *Laurent V.* Le corpus des sceaux de l'Empire byzantin, vol. V, 1. Paris, 1963, p. XXXI—XXXIII.
[15] *Янин В. Л.* Актовые печати древней Руси X—XV вв., т. I. М., 1970, с. 48.